Մանգուսմէի էֆֆէնտի սէնէտէ 300 Նիւսխէ վէ-
ռիւպլի, սէնէվի գէյմէ-
թի խսթանպոլ իչին 250
գրշ. վէ ալթը այլաղը 125
գրշ. վէ թաշրալար իչին
բօսթա բարասը իչինէ
օլարագ, սէնէվի գէյմէ-
թի սաղ ագճէ 250 վէ
ալթը այլաղը տախի 125
գրշ. տուր։
Վէ պէհէր Նիւսխէսի
40 բարաձա սաթըրը։

Մանգուսմէի Էֆֆէնտի

ՄԻԻՆԱՏԻ

ՌԻՄՈՒՐԸ ԲՕԼԻԹԻԳԸՅՑԷ ՎԷ ՄԷՎԱՏՏԸ ՍԱՑԻՐԷ

Իլանթքն պէհէր սաթը-
րը իչին պիրինճի տէֆա 3
իքինճի տէֆա 2, վէ հա-
չիւնճիւ վէ սայիր տէֆա-
լար իչին 1էր գրշ։ Իլան սը-
բասընա գօնուլմասան ի-
լանքն սաթըրը ճշ.տուր։
Մէքթուպ վէ սայիրէ
գալաթասա Բէնճէմլիկ
բազարընտա վագը Ն. 29
Խսի խանընտա Ղարա-
պէտ 6. Փանոսեան իմի-
նէ կէօնատրիլէճէք տիր։

ԵԼՏԻՆՃԻ ՄԻՆԷ ١٢٨٩ ՀԷՄԱԶԻԼ ԱԽԻՐ Ղ 1872 ԳՈՒԼԻՍ 29 ՀԻՄԱ ԻՐԹԷՍԻ ԱԽՇԱՄ ԱԼԱՖՐԱՆԿԱ ՕԳՈՍՏՈՍ 10 ՆԻՄԷՐՕ 1950

ԻԼԱՆԱԹ

Les annonces et abonnements pour la France sont reçus exclusivement chez MM. Orain et Micoud à Paris, Rue Rochechouart, N° 7.

ODEUR DES PIEDS

Աբհէթէ միւֆիթա օլարագ սիւս սուեու, թէրին ֆէնա գօղուսունա անիսակ ատֆ ի-ա-տէր, վէ չօղ եէր եիբիւթախիրիւ վէ թա-վազ կէօղիւ թապիր օլունան եարալարտան գուրթարըր։

Ֆիւիր վէ գուսրանեա, Բարիս, Ենժիէն սոքագ, Ն. 24։

Իչուրքէր վէ լավանտաճըլարտա պուլունուր։

LA VULNÉRINE

ՀԷՐ ՆԷՎԻ ԵՍՐԱԼԱՐԸ ԷՅԻԼԷՇԻՐԻՐ

Մէսէլա, եարա, եըրթըգ, պէրէ, եանըգլըգ, լարբիչ, էսկի վէ եէնի եարա, վէ ուրրա չիպան սաղալմըր։

Հէր նէվի գօղուեու ատֆ իսեր։

Գան ագամասընը տուրթուրտուր, զէհրիլի պէօճէքլէրին վէ թէհլիքէլի սինէքլէրին, մէսէլա, արը, եապան արբլաշը, սիվրիսինէք, էօրիւմճէք, ադրէպ, վէ սայիր պէօճէքլէրին վիրուսլէրի եարալարը, վիճատա իսղէրինտէ եայմագ։

Իրմին վէ թէհրիպէնին պուլուշլարը իսղերինտէ միւէսսէս օլան մէղքիր վալիսէլը վէ ֆասրիգաթօրլար իսապինէ գահ, Բարիսին էն մէշհուր մէքթէպլինան չըգմըշ օլան շիմի հօճալարը տօրթօր Մ. Մօրէլ վէ մախսուսմի Մ. Մօրէլ թապաքընտան թէրթիպ օլունմուշտուր։

Ֆիւիր վէ գուսրանեա, Բարիսաք Ենժիէն սոքագը Ն. 27։

Քեսֆիյի էճզախանէլէրտէ պուլունուր

ԷՃԶԱԽԱՆԷՅԻ ԱՅԻԹԱՊ

Վ. Ծ ԱՆՆԻ

Խթանպոլ Քէօրբիւ պազը Ն. 7-8

Վէ Պէյօղլու Ալա ճամի ճատրէսի Ն. 77.

Սաթըշ բէչին Ֆէյ զայէթ էհվէն

Մէղքիր էճզախանէլէրտէ սարֆ օլունմագտա օլան պիլ հիմմէթ բիմեէվի վէ էսվէվիի սիւբէնէվիա, Եվրոպանըն էն մէշհուր վէ միւթէպէբ ֆասրիգաներնտան ճէրլ իլէ, հէր նէվ էճզա վէ մուալիճէլէրին խալիսի օլարագ, հէր վազբի հաղբը վէ սիւրաթլա թէրթիպ վէ թէրբիպ օլունմագտա օլտուղու վէ էնվայի մատէն սուլարընդն թագէ օրմագ իւզրէ պէհէր համիթա բօսթա վարօրուլլա կէթիրիլմէքտէ, վէ թէէսիրի միւսէրրէպ վէ թէհրիպէլի օլան նօրմէճխանէն Քրիսթիանիա ատասընդն խալիսի օլարագ Մորինա պալըզը ճիեէրի եաղընդն պիր գաչ նէվի, վէ Պօրսօ վէ Մաճար վէ Սրանեանդն գըրնանալը վէ չէրեքի վէ սատ էնվայի չարապլարը, վէ հէր էէվ չուրուպլարը, վէ չիրգաթա, վէ բէք ալեա չայ, վէ զայէթ էհվէն սուրէթլէ աղ վազբիա էճզա իլէ եարըլըր պազ վէ ատնուրմա մատքինալարը, վէ էնվայի գօղուլու բուհլար վէ բօմատաչար վէ սայիրէնին բէրբէքէնթէ վէ թօրտան խարալաթ վէ իսրաճաթընը մաթլուպ, վէ սրբարըշ պույուրան գէվաթա քէմալի սուհուլէթ վէ էմնիյէթէ ատաթիրէս օլաճաղլարը խասէթէն իլան օլունուր։

CONSEIL AUX DAMES

ԳԱՏԸՆԼԱՐԱ ՆԱՍԻՀԱԹ

Բարիսին պէրաթը լավանտաճրը վէ ՍԱՎՕՆ ԲՕԱԵԱԼ ՏԸ ԹԸՐԻՏԱՍ նամ սաղուլ-նու իճատա իսէն ՎԻԼՕԷՆԻՆ՝ թամամկէ օլունմուշ մախսուս մահսուլաթը։

ԿԻՒՋԷԼԼԻԹ ՎԻԲԻՆ ԳԱՅՄԱՊ

Իչինտէ կէլե-էրէն վէ պէճ-ը պուլունան մէղքիր գայմագ թէնէ թապէլիք, եամուշագլըգ վէ բարլագլըգ վիրիր։

ԻՒՋ ՃԻՆՍ ԳՕԳՈՒԼՈՒ ԷՃԶԱ խիւրասասը Մէնտիլ իչին լավանտա

ԳՕԳՈՒԼՈՒ ԿԸԼԻՍԷՐԻՆ

Տէրինին եամուշագլըգընը, կիւզէլսէյինի պագը սագլամագ իչին մաթրաղ սուրէթ-ակ իպթիդալը սբը։

ԲԸՐՕՎԷՆՍ ԿԻՒԼԻՆՏԷՆ ԹԷՐԹԻՊ ՕԼՈՒՆ-ՄՈՒՇ ԿԸԼԻՍԷՐՕԼԷ

Աբհէթէ ֆայմէսի պիր սու օլագ, հէր նէվի թապէթէ գալանընը վէ հէմ ատրինիք վէ գավգէթ վիրիր։

ԹՈՒԱԼԷԹ ՍՈՒԱՐԸ ԽԻՒԼԱՍԱԸ

Տէրիսի եամուշամամագ իչին

ՍԱԳԸՋ ՃԷՋԻԲԷՍԻ ՄԱԱԹԻԳԱՍԸ (սագըզ) ԻԼԷ ԹԷՐԹԻՊ ՕԼՈՒՆՄՈՒՇ ԲԱԱԹԻ, ԱՄՊՐՕՋԻԱԳ

Նէֆիսէ թամամըգ, թապէլիք վիրիր։ Տիւնեանդն քեսֆիֆէյի չէհիրլէրինտէ պուլունուր։

Գալընտան սագընմագ իչին, իւզէրինտէ, ԼԱՐԻՆ ՏԷՋ ԱՊԷՅԻ եաղբը օլան ֆասրիգանդն մարգասընը խթէմէլի։

ARGENTEZ VOUS-MÊMES

Խալիս կէ-դ-ը մաֆսէ իւէ զայէթ դօլայըգլա, վէ սօրմամագ իւզրէ, սուֆրա թաղըմըր, էյէր վէ սայիրէ, հէր նէվի արասա թագըմըրը պէճաղլաթմըրըզը։

Մէղքիր թօղուն չէչէսի 3 1/2 ֆրանգա օլարագ, Գալաթասա Եիւքսէք գալաբրընտա Մ. Վէյիչ վէ գուսրանեանդն մապաղասընտա սաթըլըր։

Հ. Լաղօն, 14 Սէն Ժէրմէն սոքագը, Բարիս

ԷՎԱԼԻՆԱ ԲՕՄԱՏԱՍԸ

Մէղքիր բօմատա սաչլարդն ատֆիրիլմէսինի մէն իթթիֆաքէն պաչգա, սաչլարա պիր կիւզէլիք վերիր օլուպ, խասթալըգ վէ եախօտ իսթիթուրդ ատպէպինտէն սաչլարընը զայֆ իթմիշ օլանլար իչին, չիմոնկէ գատար իճատ խիլմիշ օլան իլաճլարդն պաչըճասը սբը։

Էվալինա բօմատասը աղ վազբիթ զարֆընտա սաչլարդն ատֆիրիլմէսինի մէն իսկով, քէօքլէրինի գուվվէթլէնտիրիր վէ սաչլարա քէնտի էվվէլքի բէնպէրինի քէսմէ իթթիրիր։ Աղ վազբիթ զարֆընտա սաչլարդն ուզանմասը իչին մէղքիր բօմատա իլէ, սագալ վէ սաչ իչին մախսուս օլան բօմատա խթիմալ օլունմասը սբը։ Մէղքիր իլաճլարը պիր իրի հաֆթա խթիմալ էյլէմէշ օլան 17 չաղընտա ատլիգանլըլար, ուզուն վէ իրէք կիսի սագալլարա մալիք օլմուշլար սբը։

Մէղքիր Էվալինա բօմատասը Գալաթասա Եիւքսէք գալաբրընտա Մ. Վէյիչ վէ գուսրանեասընդն 68 Նիւմէրօլու էճզախանէսինտէ սաթըլըր։

Papier Rigollot

ՐԻԿՕԼՕ ԹԵԱՂԸՏԸ

Վէ եախօտ

Վէնասպա ֆէնտիկա մախսուս լաբա էյէն էեաղըտ էյնդեռ հաբրալ

Մէղքիր հարտալ, Բարիս խասթախանէլէրի, վէ պիր մահէլլէն տիկէր պիր մահէլլէ նազլ օլունսալիր մուհարէպէ խասթախանէլէրի, վէ իսրէրթաթօրուն պահրիանէ նէզարէթի թարաֆընտան գասալ օլունմուշ տուր։

Մէղքիր մուալիճէնին պաչըճա չու հայ-
սէթի վար սբը քի ադ վազբիթա խասթէլիսի ատֆ իսեր։

Մէղքիր հարտալը գալաը տախի պուլունուզունտան, գութունուն իւզէրինտէ Ռիկօլօ լուղէթի եաղընդն օրմասընա տիպգաթ օլունմալը սբը։

Բարիս, 26, սոքագ Վիէյ-տիւ-Թանբլ խթանպօլտա պաչըճա մէղքէպի, Պուլթան Համամ ճատրէսինտէ Մ. Տէլա Պուսանդն 11 Նիւմէրօլու մաղազասը օլուպ, սայիր էճզախանէլէրտէ տախի սաթըլըր։

Փանոսեան վարժարան միաէրբիսէրինտէն Ֆրանսբզ լեսանը մուաէրբիսի պոիլունա Մ. Կիտ. Դէրէսբէն, Ֆրանսբզ լեսանքնը վէ քիթապէթինի, իւմ; իւմի հէյէթ (ատամզարաչիսութիւն վէ ֆիզիք ատրսի վիրմէկէ հաղբը օլուպ, խթէկենկէրին, մաթթազամըզդա միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։

ՖՕԹՕԳՐԱՖ Դ. ՄՕՂԵԱՆ

Մահմուտ բաչա Բասարդճը սոքագը Ն. 1 Քիւրքճի խանընդ գարչուսընտա

Ֆօթօղրաֆ Դ. Մօղեան, պու տէֆա Մահմուտ բաչատա Բասարդճը սոքագընտա վագը 1 Նիւմէրօլու ֆօթօղրաֆխանէի քիւչատ խիպ, թէչրիֆէ ըաղէթ պուլուրան զէվաթը մէմնուն, վէ խօշնուտ իսէճէք սուրէթաէ, հէր նէվի քիւչիւք վէ պէօյիւք դէրթա ֆօթօղրաֆ ըէսիմլէրի չէդարմագտա օլտուղու իլան օլունուր։

Մէղքիր ֆօթօղրաֆխանէ, հէր կիւնտէն մատտա բաղալը վէ եօրթա կիւնէրի տախի աչէդ սբը։

Աղ վազբիթ զարֆընտա, ֆօթօղրաֆ վէ ֆօթօլիթօղրաֆ սանաթլարը թէէքմիլ սուրէթաէ թահսիլ իթմէկէ արզուլ իտիլմիշ սբը։

զուքէշ օլան զաթլար, մէկբիւր ֆօթօղրաֆա միւրաճաաթ իսէպլիրէր։

ԹԱԲԻԽԻ

ՆԱԲՕԼԷՕՆ ՊՕՆԱԲԱԲԹԷ

Խրէկթաթօր ահալիի Ֆրանսա

Ֆրանսբզ վէ Ինկիլիզ մէշհուր վէ մութէպէր մուէլլիֆլէր թէվարիխնամէն ալարագ լիսանը թիւրքիակ թէէլիֆ էյլէմէ

ՅՈՎՍԷՓ ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ

Պու մէշհուր քիթապ քի, ալթը ճիլտինէ գատար միւմայիլէյհին մարիֆէթի իլէ մէյտանէ կէլմիշ տիր, թէէլիֆքէրտէ թարաֆընտան միլլէթիմիզէ պիր պէօյիւք պէյիկիւզար սահբլաա սէղա տբը, պու ալթը բարչա քիթապլար քի 175 գշա. սաթըլըր իսի, շիմտի էլտէ գալան թագբմըր Գաֆֆաֆեան մարիֆէթի իլէ եարմըշըր Օսմ. լիսանընա սաթըլմագտա տբը, պիզլէր նասիհաթ լիսէրիզ քի, պունլարտա թէզէլ ալրբնլար զերա հիսապճա պէտէ հավա տիմէք տիր։

ԳԱՄԷԼԻԱԶԱՐԴ ՏԻԿԻՆ

ՀԵՂԻՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

ԱՂԷՔՍԱՆԴՐ ՏԻՒՄԱՅԻ ՕՐԴԻՈՅՆ

ԹԱՐԳՄԱՆԵԱՑ Ի ԳԱՂՂԻԱՐԵՆԷ

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ Վ. ԱՃԷՄԵԱՆ

ԳՈՐԾ ՀԻՆԳԵՐՐՈՐԴ

ԳՈՐԾԱՍԷՐ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ

Թէմիզ եաղը իլէ պասբլմրշ օլուպ, վէ 287 սահիֆէսինէն իպարէթ, վէ էրմէնիճէ լիսան իւզրէ օլտուղու հալտէ, քիթապճըլարտա եարբիշը մէճիտիյէնէ սաթըլմագտա տբը։

Վ. Բ Է Ժ

ՎԷՊ ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻՑ

Ե Ի

ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ

ԳՐԵՑ Տ. Է.

ՏԷՐ ԵԻ ՀՐԱՏԱՐԱԿԻՉ

ԹԱԴԷՈՍ Ա. ԱՆՏՈՆԵԱՆ

Կը ծախուի ամէն Հայ դրավաճառաց։

ՏԻԷՐՊԻՆԻ ԱՃԳ

Վ. Է

ՄԱՀՊՈՒՊԻ ՄԻԼԼԻ

ՕԹՈՒՉ ՊԻՐ ԿԻՒՆԷ ԹԱԴՈՒՄ ՕԼՈՒՆՅՈՒՇ ՏԸՐ

ՄՈՒՀԱՐՐԻՐԻ ՎԻՉԷՆ ԹԻԼԲԻԵԱՆ

ՍԱՀԹ Ա.Է ՄԻՒՆԹԷՇԻՐ Ա. Գ. Թ.

Իչ պու Տիւրպինի ազգ վէ մահպուսպէի միլլէ նամ հիքայէ օն գրթատան իպարէթ օլուպ պէհէր հաֆթա պիրէր գրթա չբգաճաղ սբը։ Իչ պու հիքայէնին 1ճի, 2 ճի վէ 3 ճիւ վէ 4 ինճիւ ճիլտէրի չբգմբշ օլուպ, սաթըրը հէր էրմէնի քիթապճըլար եանընտա, քէօրիւ պաշընտա Պարագատա վէ զաղէթա սաթըճըլար մարիֆէթի իլէ։

ՖԻԳ 2 Գ.

Մանգուսմէի էֆֆէնտի սէնէտէ 300 Նիւսխէ վէ-
ռիւպլի, սէնէվի գէյմէ-
թի խսթանպոլ իչին 250
գրշ. վէ ալթը այլաղը 125
գրշ. վէ թաշրալար իչին
բօսթա բարասը իչինտէ
օլարագ, սէնէվի գէյմէ-
թի սաղ ագճէ 250 վէ
ալթը այլաղը տախի 125
գրշ. տուր։
Վէ պէհէր Նիւսխէսի
40 բարաձա սաթըրը։

Իլանթքն պէհէր սաթը-
րը իչին պիրինճի տէֆա 3
իքինճի տէֆա 2, վէ հա-
չիւնճիւ վէ սայիր տէֆա-
լար իչին 1էր գրշ։ Իլան սը-
բասընա գօնուլմասան ի-
լանքն սաթըրը ճշ.տուր։
Մէքթուպ վէ սայիրէ
գալաթասա Բէնճէմլիկ
բազարընտա վագը Ն. 29
Խսի խանընտա Ղարա-
պէտ 6. Փանոսեան իմի-
նէ կէօնատրիլէճէք տիր։

ԱԶԳԱՅԻՆ

ԲԷՏԷՐԻՄԻԶ

Նասբլ-քի պիլտիրմիշիզ տիր տիւնքի կիւն զաղէթամբզ չբգարբլմամբշ տբր, վէ պունունտա սէպէպի, բէտէրի աղիզիմիզինվէֆաթ իթմէսի օլմուշ տուր։

Բէտէրիմիզ հէր նէ գատար ալիմ վէ պիր ճիհէթէլէ քէսպի չէօհրէթ իթմիշ պիր զաթ տէյիլ իսի իսէ տէ, ինսան ճինսինէ չէրէֆ սաեբլբր պիր զաթ օլտուղունտան, տէյիլ էօյիւնմէք, իլլա զաղէթաճբլբգ պօրճումուզու էտա իտէրէք, թարիխլէրէ պիր խբտմէթ իթմէք նիյէթիյլէ, հագգբնտա ճիւզիճէ մալիումաթ վիրմէքլիյի, վաղիֆէտէն վէ ֆայիտէտէն ատտ իտէրիզ։

Բէտէրիմիզ զաթէն ֆագբր, ֆագաթ էհլի բրզ վէ քեամիլ պիր ֆամիլեատան օլուպ, էն զիեատէ տէվամ իտէն իշի վէ եախօտ սանաթբ իսէ, օգգա իլէ բամուգ վէ բամուգ իբլիյի ալբպ սաթմագ օլմուշ տուր։

Բէտէրիմիզին ալիմիկի եօգ իտի իսէ տէ, պիր մէքթուպ եազմագ դատար օգուեուպ եազմագ պիրմէքտէ իտի։

Տիգգաթ իտէճէք եէրի շուրասբ տբր քի, հիչ պիր վագբթտա զէնկին օլմամբշ տբր, լաքին, հիչ պիր կիւնտէ բարա դազանմագ իշին եալան, եէմին, հիյլէ վէ ֆէնալբգ տէնիլէն շէյի գապուլ վէ իրթիքեապ իթմէմիշ տիր, պունուն պէօյլէ օլմասբնա, հէր քէնտույի թանբեան հէմշէհրիլէրիմիզ շէհատէթ իտէպիլիրլէր. հէր վագբթ սահիհ տինատար օլուպ, հիչ պիր վագբթտա ար ու նամուսա գարշբ հիչ պիր ամէլ ու հարէքէթտէ պուլունմամբշտբր. Իսլամ վէ Խրիսթիեան տայիմա քէնտույէ հիւրմէթ իտիպ, վէ հէլէ էնանֆբ խայլի վագբթ իսլրամլար իլէ քէհնալբգտա սագլամբշ, վէ պապա վէ սուլհճու վէ նասիհաթճբ սբֆաթլարբ վիրէրէք հիւրմէթ իթմիշլէր տիր։

Բէտէրի աղիզիմիզ, վագտա հէր վագբթ ֆագբր հալտէ պուլունմուշ տուր, լաքին հատտէն զիեատէ քէնտի իտարէսինի պիլտիկինտէն, քէնտի չօլուգ չօճուղունու, հիչ պիր իգթիդալբ չէյտէն մահրում գալմամբշ տբր, վէ էն զիեատէ տիգգաթ իտէճէք պիր նօգթատա չուրասբ տբր քի, պունտան 30 սէնի էվվէլ, Դայսէրիյէ կիպիսթանպօլտան ուզագ պիր մահէլլտէ, ուլում ու ֆիւնուն հագգբնտա պիւյիւք արզու վէ պիւյիւք զայրէթ իպրաղ իթմէքտէ օլտուղունտան, վէ պիզիմտէ թա վագթի սապավէթիմիզտէն, մէքթէպճէ հէվվէս վէ զայրէթիմիզի կէօրսիւկիւնտէն, օրատա մէքթէպ ճիհէթիյլէ, վէ գուսլէթի միւսաատէ իթմէտիկի հալտէ, գաեբբբպ թէշվիգ էյլէտիքտէն պաշգա, թահսիլի ուլում ու ֆիւնուն իթմէմիզ նիյէթի մէմտուհէսիյլէ, պուրաեա տախի կէօնտէրմիշ տիր։

Պիր ֆագբր էվլատբ իշին, իսթանպօլտա թահսիլի ուլում ու ֆիւնունճա նէ մէրթէպէ կիճիւքլէր պուլունտուղու զաթէն մսլիմ տուր։ Մէզքիւր կիւճիւքլէրին քեաֆֆէսինի պիզ տաղու զաթէն մսլիմ տուր։ Մէզքիւր կիւճիւքլէրին քեաֆֆէսինի պիզ տախի չէքմէքտէ օլտուղումուզտան, հաւէյլէ կիտէմէզ օլմուշտուզ տուր, վէ զէվալլբ բէտէրիմիզ, եիկիրմի պէշ սէնէտէն զիեատէ հասբէթիմիզի չէքմիքտէն սոնրա, տահա պունտան իքի սէնէ դատար էվվէլ, պուրաեա կէլէրէք, կէօրիշմէք, վէ սոն կիւնլէրինի բահաթ իւզրէ կէչիրմէք լազպալինէ նայել օլմուշ իսէ տէ, զալբմ էճէլ օնա տախի միւսաատէ իթմէմիշ տիր։

Բէտէրիմիզին իսայլի վագբթտան պէրու կէօշլէրի զայիֆ օլտուգտան պաշգա, վագբթ վագբթ տախի պիր նէվիգարբն սանճբսբ չէքմէքտէ իքէն, պուրաեա ակէլէլիտէն պէրու, վագտա չօգ ֆարգ վէ բահաթլբգ կէօրմիշտիւր, լաքին աղբր վիճուտի բէք գուվվէթսիզ տիշմիշ օլուպ, վէ սինինիտէ եարտբմ իթմէտիկինտէն, պու տէֆաքի քէյֆսիզլիքտէն, հէր նէ գատար չալբշբլմբշ իսէ տէ, պիր տիւրլիւ քէնտույի գուրթարամամբշ, վէ բէնճէմպիհ կիւնիւ սաաթ տօգուզ պուչուգտա, սինինի եէթմիշի կէչմիշ օլտուղու հալտէ, բուհու բաքինի ճէնապբ Աֆէրինէնտէյէ թէսլիմ իթմիշ տիր։

Բէտէրիմիզ, տարեղարճտան պէրու նամիզաճ պիր հալտէ պուլունմուշ իսէ տէ, պունտան պիր այ էվվէլ եաթաղա տիշտիկիւնտէն, էվվէլա քէնտի բուհանի պօրճունու թանքեարադ Ս. Հագորդութիւն ալմբշ, վէ պէլքի թէպտիլի հավա իտէրէք շիֆաբէշիր օլուբ իւմիտիյլէ, ֆենէրտէն թօրգաբուեա ագրաղամբզ խանէսինէ նագլ իթմիշ իսէք տէ, կիւնտէն կիւնէ զայիֆլիկէ տիշիպ, վէ արթբգ էճէլ սէսլէրինին կէլմէքտէ օլտուղունու, վէ միւսաֆիրլիքտէ էօլմէքլիկին, կէրէք քէնտինճէ վէ կէրէք ֆամիլեաճա իյի պիր շէյ սաեբլմատբղընբ կէօրիպ էօյրէնտիկիմիզտէն, ալէթթաճիլ հավատար պիր էվ թութարագ օրատա նագլ եյլէմիշիզ տիր։

Բէտէրի աղիզիմիզին սօն նէֆէսինէ գատար ագլբ պաշբնտա օլուպ, վէֆաթբնտան ալթբ սաաթ էվվէլ, քէմալի սէվինճ իլէ, Արժ. Տէր Սուքիաս հայրբն տէսթինտէն տախի Ս. հաղորդութիւն ալմբշ տբր։

Բէտէրի աղիզիմիզին, զաթէն, կէրչի սինինի քէմալե իրմիշ օլտուղունտան, կէնճլէր գատար աճբմագլբդ ճայիզ սաեբլմագ տէնիլիր, լաքին, պիզ լքի ճիհէթլէ, աշուրի մէրթէպէ աճբմբշբզ տբր, պիրինճիսի, զայէթ թէմիզ վէ զայէթ քեամիլ, վէլհասբլ բէտէր տէնիլմէքլիկէ հէր ճիհէթլէ շայէսթէ օլան էօյլէ պիր զաթբն հիչ տէյիլ իսէ պիր գաչ սէնէ տահա սէատէթի հալինի մուճիպ օլմագլբգ իդպալ վէ իֆթիխարբնա նայիլ օլամատբղբմ իշին, վէ իքինճիսի, շու պիր այտան պէրու ալէյհիմիզտէ զուհուրա կէլէն հագարէթլէր վէ պէտխահլբգլար, զիեատէսիյլէ էսէֆինի վէ մէրագբնբ մուճիպ օլարագ, թաթլբ վէ նազիք էօմրիւ թէլինին քէսիլմէսինի, տահա զիեատէ թահիզ իթիտիրմիշ օլմասբ իհթիմալի իշին . . .։

Վէլհասբլ բէտէրիմիզ, ֆագբրլբգ իշինտէ քիպարճա վէ քեամիլճէ եաշամագլբզա պիր իպրէթ օլարագ իմրարբ էվգաթ էյլէմիշ տիր։

Բէտէրիմիզին ճէնաղէսի տիւնքի կիւն սաաթ աւթբտա էվտէն Մայր Եկեղեցիյէ, վէ անտէն տախի Պալբգլբ դապրիսթանբնա նագլ իտիլմիշ տիր։

Բէտէրիմիզ զաթէն ֆագբր օլուպ, վէ պիզ տախի ֆագբր օլտուղումուզտան, վագտա բուհանի զիյնէթին տախի ֆագբրճա իճրա իտիլմէսինի արզու վէ նիյէթ էյլէմիշ իսէք տէ, կէրէք Տէր Սուքիաս հայր, կէրէք տօսթլար, վէ կէրէք Ս. Պատրիարք հայր հաղրէթլէրի, վէ կէրէք Բարթուղիմէոս որբաղան վէ Երուսաղէմ Պատրիարքբ հաղրէթլէրի վէքիլի հայրսուրբ, վէ կէրէք սայիր միւհթէրէմ զաթլար թարաֆբնտան զուհուրա կէլէն հիւրմէթ վէ ինսանկյէթ, նիյէթլիմիզ տէրէճէսինի գաթ պէ գաթ աշմբշ, վէ պիզի հատտէն զիեատ թէշէքքիւրէ պօրճու էյլէմիշ տիր։

Միւշարիէյհիմ միւհթէրէմ բէտէրլէր քիլիսէյէ ինէրէք, բահմէթ տուալարբնտա հազբր պուլունտուգտան պաշգա, սրբազան Պատրիարք հազրէթլէրի հէմ ճիղլէրինի թէսէլլի իշին պիր միւէսսիր վէ գբսսա վագ վիրմիշ, վէ հէմտէ բաթրիգխանէ քէօշէսինի աշանա գատար ճէնազէ իլէ պիրլիքտէ թէշրիֆէ բաղպէթ էյլէտիկի կիպի, Բարթուղիմէոս սրբազան տախի եէնի–դարուեա գատար թէշրիֆ իթմիշ, վէ Տէր Սուքիաս հայր իսէ, Պաբգբեա գատար կէլմիշ, վէ պիզգաթ բահմէթ տուալարբնբ օգուտմուշ տուր։

Իմտի, սէվկիլիլիս պիր բէտէրի թօրբաղա թէսլիմ իտէն պիր էվլատ իշին, պունշարտան զիեատէ միշէրբէֆ պիր թէսէլլի օլմաեաճաղբնտան, կէրէք թէշրիֆէ բաղպէթ իտէն եիւղէրճէ միւթէպէր տօսթլար վէ տույղուլու զաթլար հագգբնտա, վէ կէրէք միւմիլէյհիմ բուհանի վէ միւհթէրէմ բէտէրլէր, վէ կէրէք պիզգաթ պուլունամաեբպտա գալպէն պիզ հէմէլէմ օլան զաթլար հագգբնտա, տյրբ տյրբ թէշէքքիւրի աղիմիմիզի թագտիմէ միւսարաաթ իտէրիզ։

* *

Մատամ քի բէտէրի աղիզիմիզ իսմինէ հիւրմէթ իտիլմիշ տիր, ունութմաեբզ Օրագիր հագգբնտա տախի, տէյիլ միւտահէնէ, իլլա խալիսէթ իւզրէ թէշէքքիւրի աղիմիմիզի պէհան իթմէկէ, զիրա, տիւնքի նիւսխէսինտէ, բէտէրի աղիզիմիզ վէֆաթբնբ պիլտիրտիկի սբրատա,

«Երբ դագաղբ կբ խօսի՝ ամէն խբնդիր պէտք է լռէ, ուստի մոռնալով ամենայն անցեալ, մեր պաշտօնակցին մխիթարութիւն կբ մաղթենք։» տէմիշ տիր։

Բեա՛շքի, հէր վագբթ պէօյլէ նազիք տույղուլար իպրազ իտիլսէ տէ, պիր թագբմ թէհի վէ զարարլբ ֆենալբգլարա սէպէպլիյէթ վիրիլմէսէ։

Պիզ զաթէն, շու զարարտան պաշգա հիչ պիր ֆայիտէյի մուճիպ օլմաեան մէսէլէ հագգբնտա սիւքիւթի իթթիխազ իթմէքլիկի միւնասիպ կէօրմիշ իտիք իսէ տէ, պուղբ զաթլարբն պահանլարբնբ տէրճ իթմէքտէ իտիք, իմտի, մատամ քի, մէյտանէ պիր ինսանիյէթ տույղուսու կէլմիշ տիր, պիզիմ թարաֆբմբզտան, մէղքիւր տույղուեա տահա զիեատէ էհէմմիյէթ վէ թագվիյէթ վիրիլմէսի վաճիպտէն օլտուղունտան, չունքի իլք սիւքիւթի պիզ վատ ու իլան իթմիշիզ տիր, պիզ տախի պիւթիւն պիւթիւն մէզքիւր էլէմպաշ վէ մուսիպէթէնկիզ մէսէլէյի բէրտէյի ֆիրամուշ իլէ գաբաեարագ, վէ հէրքէս իթտիկինտէն ութանսբն տէյէրէք, պունտան պէօյլէ, թարաֆբմբզա, օլ խուսուստա պէնտ եա մէքթուպ կէօնտէրիլմէմէսինի, վէ տէրճինին թալապ իտիլմէմէսինի իսթար վէ բէճա իտէրիզ. վէ պունա պիր իսպաթ վէ տելիլ օլմագ իւզրէ, եալբնբզ Լիմոնճեան էֆէնտինին տիզիլմիշ օլան պիր սօն մէպթուպունու տէրճ իտիպ, ֆագաթ Բէմհաճեան Ռուբէն էֆէնտի թարաֆբնտան Օրագիրէ գարշբ կէլմիշ օլան պիր մէքթուպուն տէրճինտէն սարֆբ նազար իթտիկիմիզի, վէ հաթԹա, քէնտիսինէ տախի, իսթար վէ բէճա իյլէտիկիմիզի պէհան իտէրիզ։

Ց. ԿՐՃԻԿԵԱՆ ԷՖԷՆԴԻ

Ց. Կրճիկեան էֆէնտի, բաւական ժամանակ անձայն, իր թոյլ վառօդը չորցընելու համար ամենայն համբերութեամբ սպասելէն վերջը, յանակընկալ, իր բազմադիմի ազգօգուտ ծառայութեան թնդանօթը կրակեց. սակայն ի՞նչ ողորմելի թնդիւն։

Կրճիկեա՛ն էֆէնտի, պարտեալ և յուսահատ պատերազմիկին պէս, ղէնքբդ՝ մեր բառական թարգմանութեան ապառաժին դէմ դարցընելուդ տեղ, Օրագրի 744 թիւբ հանդարտօրէն անգամ մ՚ալ ձեռքդ ա՛ռ, և Լէվքնթ Թայմսի երկու պարբերութեանց խղճալի թարգմանութիւնդ՝ Օսկանեան, Տէր Սահակեան, և Մինասեան էֆէնտիներու՝ նա մանաւանդ այնչադ ջիղերուդ դպած մեր բառական թարգմանութեանբ հետ բաղդատէ։

Հոս դարձեալ կրկնելու կբ պարտաւորինք որ՝ վիճաբանութեան նիւթ եղող երկու Անգղիարէն պարբերութիւնները, նա մանաւանդ վերջինբ, դիտմամբ և փանոսեան էֆէնտիի խնդրանօքբ՝ բառ առ բառ թարգմանած էինք. Կրճիկեան էֆ. իրաւունք ունի մեր բառական թարգմանութեան մէջ իր վրէժին ճարակ փնտռելու և անոր դէմ յարձակելու։ վասն զի այդ բառական թարգմանութիւնբ՝ թէպէտև աչքի տկարութիւն ունեցողներու համար քիչ մբ մութ, բայլ Կրճիկեան էֆէնտիի թարգմանութիւնբ հրապարակաւ խայտառակելու համար, շատ իսկ եղաւ,

Արդեօք Կրճիկեան էֆէնտի անգղիարէն չի գիտնալէ՞ն էր, թէ «լաւ Հայերէնի» թարգմանել ուզելէն էր՝ որ Լէվքնթ Թայմսի սուտ գրուցել տուաւ։

Ըսածնիս լաւ մբ բացատրենք.

Լէվքնթ Թայմս՝ իր առաջին պարբերութեան մէջ բացարցակապէս կբսէ,

«Երկու վարժարանաց (փանոսեան և Ազգպեան) մէջ, ցուցական կատարելութեանց ալ մինչեւ հիմա ինչ կատարելութիւն որ կբ տրուէր, անկից «-ելէ» կբ տրուի»։

Կրճիկեան էֆէնտի, Լէվքնթ Թայմբս անանկ չբսաւ այլ «-անկ բսաւ կբսէ,

«Երկու վարժարանաց մէջ ալ դէն ցուցական կատարելութեանց կարեւորութիւն կբ տրուի. այսինքն ուրիշ բան չիկայ»։

Լէվքնթ Թայմս՝ իր երկրորդ պարբերութեան մէջ ալ բացարցակապէս կբսէ,

«Դէպրեալի դրէ համար, դերասանական կրթութիւն է բսողներ կրնան գբտնուիլ, բայց ասանկ բսելբ իրաւացի չէ»։

Տես ասոր համար ալ ինչ կբսէ Օրագրի լիազօր թարգման Կրճիկեան էֆէնտին,

«Լէվքնթ Թայմս, բնդհանրապէս կամ-բասոդանէ զ՚փանոսեան, թէ իր աշակերտուհեաց դերասանական կրթութիւն կուտայ»։

Յանուն արդարութեան՝ Հայերէն հասկցող բոլոր ընթերցողներբ կբ հրաւիրենք որ մինչեւ հիմա հրատարակուած թարգմանութիւններբ ամենայն ուշադրութեամբ քննեն, և տեսնեն թէ կարելի՞ է ասոնցմէ տարբեր իմաստներ հանել.

Արդ՝ Կրճիկեան էֆ.ի կամ անգղիարէն չբ գիտեր, և կամ սուտ կբ խօսի. այսինքն կամ տգէտ է կամ ստախօս. ինք ասոնցմէ որն որ կուզէ թող անիկայ ընդունի, իր վառքին չենք նախանձիր, բայց չենք կրնար ալ ներել որ այս աստիճանի անճարակ Անգղիարան մբ, մեր Անգղիարէնի թարգմանչութեան և դասատուութեան քննադատութեան ասպիճաններբ բարձրանայ։

Եթէ Կրճիկեան էֆ., այսչափով չի կրցաւ համոզուիլ թէ «կօշիկէն վեր

եւած է», 'ի նորոս իւր ապագայ լեր-ջութեանը կը սիրենք քիչ մը աւելի յոգնութիւն ալ յանձն առնուլ։

Դարձեալ Լէվընթ Թայմսի մի և նոյն յօդուածի թարգմանութեան շրջանին մէջ ենք։

Լէվընթ Թայմս սապէս կըսէ (Կրճիկեան էֆ.ի ոճովը)։

«Փանոսեան կրցածին չափ կաշխատի որ իր վրայ ծանրացած բեռը, իր հասարակութեան ուսերուն վրայ բաժնէ»։

Տես Կրճիկեան էֆէնտի ինչպէս կը թարգմանէ։

«Փանոսեան կրցածին չափ կաշխատի, որ իր հասարակութեան վրայ ծանրացած բեռը բաժնէ» (Կրճիկեան, Օրագիր թիւ 714։

Դարձեալ Լէվընթ Թայմս կըսէ (Կրճիկեան էֆ.ի ոճովը)

«Այս չափաւորեալ ճաշը աւարտելու միջոցին, Կայսեր, Հայոց ազգին, Պ. Փանոսեանի և ուրիշներու կենաց, սրտագին բարեմաղթութիւններովգինւոյ բաժակներ պարպուեցան։

Տեսէք Կրճիկեան էֆէնտիի թարգմանութիւնն ալ։

«Այս չափաւորեալ ճաշը աւարտելու միջոցին, Պ. Փանոսեան և ուրիշներ, սրտագին բարեմաղթութիւններով, Կայսեր կենաց և Հայոց ազգին համար, գինւոյ բաժակներ պարպեցին» (Կրճիկեան, Օրագիր թիւ 744)

Թող զկանայս և զմանկտի.

Ո՜հ Կրճիկեան էֆէնտի, սա 744 թիւը ի՜նչ անիծեալ թիւ է եղեր։

Միթէ այս անճարակ թարգմանի՞չն է որ մեր բառական ընթերցողները խաբելու կը յանդգնի...։

Միթէ իրաւունք չունէինք զինքը հրաւիրելու, որ՝ եթէ հրապարակաւ Անգղիարէնի թարգմանութեան ելնելու այնչափ վստահ ունէր, նախ մեզմէ քիչ մը դաս առնելու փութար։

Թողէք Կրճիկեան էֆէնտի, թողէք այդ պառաւամսոյ փողը ձեռքերնուդ, ատի շատ ծանր է ձեզի համար, և ալ վերջ տուէք այն տղայական սնապարծութեան զորնոր ասկից առաջ ալ անգամ մը 'ի յոյց հանեցիք, կարծելով թէ երբ դուք կը խօսիք, ա՛լ փոքրիկ ձայներ պէտք է լռեն. կը յիշէ՞ք «Ա՜ռ-հ-ը՜ ԷՐՔԷՐՆԷ» որուն ամեն մարդ անհամբերութեամբ երեւան գալուն ըսպասեց, որպէս զի ԲՈԼՈՐ ԱՇԽԱՐՀ իմանար թէ ինչ էր Մանզումէն, որ ատեն մենք տլ անոր խմբագրութեանը ծառայելու պատիւն ունէինք։

Վերջին խօսք մ'ալ ընդհանուր վիճաբանութեան վրայ։

Ինչպէս որ յայտնի է, մենք առաջին օրէն, մէկը ուղղակի և միւսը անուղղակի կերպով, երկու գլխաւոր կէտերու վրայ վիճեցանք, այն է։

1. Լէվընթ Թայմս, «թէ Փանոսեան և թէ Ադոպեան վարժարաններու մէջ ցուցական կատարելութեանց հասարակ կարեւորութենէն աւելի կը տրուի» ըսած է քսինք, որնոր գովեստ մնէր։

Ասիկայ ուղղակի վիճած կէտերնիս էր, որուն մէջ Գ. Զէրազ էֆէնտի, փոխանակ հասարակ կարեւորութենէն աւելի կը տրուի ըսելու չափն աւելի կարեւորութիւն կը տրուի ըսած էր, որնոր գովեստին ճիշտ հակառակը՝ այսինքն պարսաւ մնէր, և Զէրազ էֆէնտի, այս մասին չուզեց իր սխալին համոզուիլ, կամ համոզուիլը խոստովանիլ. հոգ չէ, մեզի պէտք եղածը ընթերցողներու դատումն է։

2. Լէվընթ Թայմս ինք վճռաբար ըսած չէր թէ,

«Փանոսեան իր աշակերտուհեաց դերասանական կրթութիւն կուտայ»,

Այլ պարզապէս դիտողութիւն ըրած էր թէ,

«Այսպիսի ամբաստանութիւն մը ընողներ կրնան գտնուիլ։

Եւ ասով՝ Լէվընթ Թայմս՝ այնչափ հեռու կը գտնուէր ինքը այդպիսի ամբաստանութիւն մը ընելէ, որ իր յօդուածը, ըստ ամենայնի Փանոսեան էֆէնտիի նպաստաւոր յայտարարութիւններով վերջացուցած էր։

Ասիկայ ալ մեր անուղղակի կերպով վիճած կէտն էր, ըստ որում ուղղակի կերպով աւելի Փանոսեան էֆէնտիի կիյնար վիճել, քան թէ մեզ։

Մեր ընդդիմախօսները, յիշեալ երկու պարբերութեանց երկու գլխաւոր կէտերուն վրայ յարուցած վիճաբանութիւններնուս համոզուիլ չուզեցին, և երբ նեղը ինկան, թարգմանութիւնները բառ առ բառ ըրած ըլլալնուս դէմ յարձակեցան, սակայն այդ բառական ընթերցանութիւնը երբոր գործը կատարելապէս պիտի պարզէր, և մեր ընդդիմախօսները որչափ ալ ուրանան, անի իր գործը տեսաւ։

Մեր բառական թարգմանութեան եռեւէն, Օսկանեան, Տէր Յահակեան և Մինասեան էֆէնտիներու թարգմանութիւնները վրայ գալով, քիչ շատ բառական տարբերութեամբ յիշեալ երկու գլխաւոր կէտերուն վրայ մեր հարազատօրէն ըրած թարգմանութիւնը այնչափ անվիճելի կերպով հաստատեցին, որ ընդդիմախօսաց յամառութիւնը որչափ ամենուն զարմանքը կը գրգռէ, նոյնչափ ալ իրենց խօսք հասկընալնուն վրայ ամեն տեսակ յոյս իսպառ կանհետացնէ։

Թէպէտև սա ալ պէտք է խոստովանիլ, որ՝ ասանկ ըլլալիքը գիտնալով իսկ, կոյրին կրկին փոռքը ընելու պակասութիւնը ունեցած ենք։

Բ. Լիմոնճեան

ՍՕՆ ՀԱՎԱՏԻԱԼԷՐ

ԱՎՍԹՐԻԱ-ՄԱՃԱՐ

Վիէննա 9 օգոստոս

Պիր վագէթատն պէրու պօրսամբզտա ֆօնտօլար եիւքսէլմէքտէ իսի, ֆագաթ շիմտի, պու եիւքսէլիշ տուրտու։

Լօնտրատաքի Սալթանաթը սէնիյէ սէֆարէթխանէսի սբրր քեսթիպլէրինտէն պիրիսի, Պէրլինտէն պուրաեա վասբլ օլտու։

ՄԸՍԸՐ

Լօնտրա 8 օգոստոս

Ումում գամարասընտա, լորտ Էնֆիբլտ պիր սիւալէ ճէվապէն, Մբսբր հիւքիւմէթինէ, Հապէշիստանի իւզէրինէ հիւճում իթմէք թէհտիտի իթմիշ օլմասընա տայիր կէղէն թէվաթուրլարբն թաստիգինէ տայիր հիչ պիր խապէր այմբշ օրմատբղընբ, ֆագաթ պու պապտէ, իսկէնտէրիյէտէքի Ինկիլիզ պաշ գօնսօլօսունտան պա թէլէկրաֆ մաւիսմաթ իսթէմիշ օլտուղունու պիլտիրմիշ տիր։

ԻՍԲԱՆԵԱ

Պիլպաօ 9 օգոս.

Պու կիւնքի կիւն պուրատա պուլունան գբրալ հաղրէթլէրի, Հավանա վէ Բօրթօ-Ռիգօտա պուլունան էսիրլէրին սէրպէսթ օրմալարընը պա ֆէրման էմր իյլէմիշ տիր։

ԻԹԱԼԵԱ

Բօմա 9 օգոստոս

Բաբա հաղրէթլէրի, սօն Ֆրանսբզ իսթիգրազընբն պաշա չբգմասը միւնասէպէթի իլէ, Ֆրանսա մասլահաթկիւզարընը թէպրիք իյլէտի։

Միլան 9 օգոստոս

Շէհրիմիզտէ պուլունան ամէլէլէր իշլէրի թաթիլ իթտիլէր։

ԻՆԿԻԼԹԷՐՐԱ

Լօնտրա 9 օգոստոս

Պիրի, Հօլանտա իլէ օլան մուգավէլէնամէնին մէվգբի իճրայէ վազ օլունմուշ օրմատբղը հալտէ, Հօլանտալը պալբգճբլարբն, Ինկիլիզ լիմանլարընտա պալբգ սաթմալարընա վէ տիկէրի, Մբսբր հիւքիւմէթինին, Հապէշտէ իթթիխազ իթմիշ՝ օլտուղու թավր ու հարէքէթէ այիտ օլարագ գամարատա իքի սիւալ վագբ օլտու։

Ումում գամարասբ իչին լազբմ կէլէն եէնի ինթիխապլար, սեպտեմբերտէ իճրա օլունաճագ։

ԹԻՒՃԱՐԻՅԻ

Լիվերբուլ 8 օգոստոս

Միտլինկ Նիու Օրլէանս բամուղու, բէնա 10 1/4 3/8

Պու կիւնքի սաթը 18,000 պալէա Բիացա գավի

ՍԱՐՐԱՖԻՅԻ

Լոնտրա 9 օգոստոս

Էսամը Ումումի	51 3/4 7/8
1869 իսթիգրազ	62 3/4 63
1871 իսթիգրազը	72 1/4 1/2

Բարիս 6 օգոստոս

Էսհամը ումումի	53 50

ԳԱԼԱԹԱ ԲԻԱԶԱՍԸ

Էսհ. Ում. 28 Յուլիս ակշամ գաբ.	56–14
» » 29 » սապահ աչ.	56–18
» » » » սաաթ 6	56–28
Իսթիգրազ 1865	350–00
» 1863	340–00
» 1869	317–50
Սօսիէթէ ժէնէրալ ադսիօնլարը	11–10
Քրէտի » »	16–03
Շըմէնտիֆէր սէհիմլէրի	173–30
Թրամվայ հիսսէլէրի 0000 ղչ. իսթեօր	
Սուսմպօլ պանգասը ադսիօնլարը	7 6/40
Սօսիէթէ Ավսթրօ Թիւրք	10 1/2

Ճէտիտ պօն տը Թրէզոր 1 1/4 էքսիք իտիյօր։

ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ԲԻԱԶԱՍԸ 29 ՅՈՒԼԻՍ

Ինկիլիզ ւերասը	109—09
Ֆրանսբզ ալթունու	87—02
Բօլ	39—08
Գբրմից ալթունու	51—17
Պէեազ մէճիտիյէ (Ֆարգը	1—27
Պէշլիկ Ֆարգը	4—20
Մէթալիք »	4—32
Պադբը	119–30
Կէլէճէք դուբօն սքօնթօսու	0/0 5

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Մահմուտիէ նամ զբրխլը Ֆբրգաթին, Իզմիտէ գատար, տէնիզլէրի տօլաշմադ իչին տիւնքի կիւն եօլա չբդմբշ տբր։

—Թօքհանէ ֆապրիգալարը միւտիրի Սաիտ բաշա հաղրէթլէրի, Ֆէրիգ բայէսինէ թէրֆի գբլբմբշ տբր։

—Ընէրասքէր բաշա հաղրէթլէրի, 200 պին Մարթինի հէնրի թիւֆէնկի իշթիրասբ զբմնընտա, լազբմ կէլէն գօնթրաթը իմզալամբշ տբր։ Մէզբիւր թիւֆէնկլէրտէն հէր պիրի, 62 չիլ ինէ տիր։

—Սիլիվրի ճիվարլարընտա իսքեան իտէն Զէրքէս մէհմաճիրլէրինտէն չօղու, կէչէնլէրտէ իսթանպօլա կէլիպ, Սատրազամ հաղրէթլէրինէ պիր գբթա իսթիտանամէ թագիմ իթմիշլէր տիր։ Մէզբիւր իսթիտանամէտէ, քէնտի քէօյլէրինտէ իսքեան իտէն Զէրքէս պէյլէրինին զուլմքեարլբգլարընտան իշթիքեա օլունմուշ տուր։

—Պուլղար բաթրիյի հաղրէթլէրի, պու տէֆա, Քբրբ քիլիսէտէն, մաթէմնաք պիր հավատիս ալմբշ տբր, չէօյլէ քի, վալիտէսինին, եիւզ օն եաշընտա օլտուղու հալտէ, վէֆաթ իթմիշ օլտուղու խապէր վիրիլմիշ տիր։

—Պու տէֆա, Պուքրէշտէ վէֆաթ իթմիշ օլան պիր Պուլղար թիւճճար, քէնտի վաթանընտա մէքթէպլէր ինչա իթտիրսին իչին, օլանճա վարիեէթինի, եանի 100 պին տիւքաեը, Պուլղար բաթրիյինէ թէրք իթմիշ տիր։

—Ռում բաթրիյի հաղրէթլէրի, սատրազամ հաղրէթլէրինէ պիր գբթա բաբօրթօ եօլլաեբպ, Պուլղար մէսէլէսինին պաշլանկբճընտան հիւքայէսինի իթմիշ, վէ պու մէսէլէնին հէր նէ սուրէթլէ օլուր իսէ օլսուն, հալլի զբմնընտա միւտախէլէ իյլէմէլէրի իչին, ըճճա իթմիշ տիր։

—Նասբլ քի մալիւմ տիւր, Ռուսիա հիւքիւմէթի, թիւրքիատա արազի վէ էվլագ սաթբն ալմագ հուգուգունա տայիր մաղպաթաեբ իմզալամաբ։ Պու տէֆա իչիտիլիչէ նէզարէն, Ռուսիա սէֆիրի ժէնէրալ ինեաթիէվ ճէնապէլէրի, պու պապտէ Պապը ալիյէ պիր նօթա իրսալ իյլէմիշ տիր։ Սէֆիրի միւմայիլէյհ, քէնտի հիւքիւմէթինին, մէզբիւր մաղպաթաեբ գապուլ իթմէէ մէյլեալ՝ պուլունտուղունու պիլտիրմիշ՝ ֆագաթ, շու շարթ իլէ քի, Ռուս թէպաալարբն, արսա վէ պինա մատտէլէրինտէ Օսմանլը մահքէմէլէրի թարաֆընտան վիրիլէն հիւքմլէր իչին, Ռուսիա սէֆարէթխանէսի մահքէմէսինէ միւրաճաաթա սէլահիյէթլէրի պուլունսուն։

—Թաստիգ օլունտուղունա նէզարէն, Գուզկունճուղու քիւլէ թահվիլ իտէն, ճէհալէթ օլմուշ տուր, չէօյլէ քի, հէր սէնէ, յուլիս 27 տէ Գուզկունճուղուն բանայիրի օլտուղունտան, մէզբիւր բանայիր իչին հավա ֆիշէնքլէրի եէթիշտիրմէք իւզրէ, մէզբիւր գարիէնին իսկէլէ պաշընտա վագբ օլան պիր գազինօտա չալբշբլտբղը վագբթ, հէր նասբլ իսէ հավա ֆիշէնկլէրի աթէշ ալմբշ վէ պու սէպէպլէ, եիւզլէրճէ ֆամիլեալար ֆագրը հալէ տիւշար օրմուշլար տբր։

—Պու կիւն, Պէյօղլուտա տօղրու եօլտան եիրմի եաշընտա պիր էրմէնի տէլիգանլբսբ կէչմէքտէ իքէն, սիեահ պիր պէյկիր մէրգումուն գուլագթօզունա վուրուպ, մէրգումանիտէ վէֆաթ իյլէմիշ տիր։

ԳԱՐԱՏԱՂ ՀԱԳԳԸՆՏ ԱՐՆԱՎՈՒՏՈՒԳՏԱ ՐԻՎԱՅԷԹ ԳԸԼԸՆՄԸՇ ԹԷՎԱՐԻԹՃԷ ՄԱԼԻՄԱԹ

Պալէատէքի իւնվան իլէ Մ. Բասքօ Վասանքն, Գուրիէտէ ըէյտէրբէյ տէրճ իյլէտիյի թէվարիխճէ մալիւմաթլարը, օգունմաեա չատան օլտուղուն-

տան, թէրճէմէսինի Մանզումէմիզտէ ճայիզ կէօրմիւշիւզ տիւր։

Ա.

Դարատաղ թարիխինի եազմագ կիպի միւշքիլ շէյ եօգ տբր, պու սէպէպտէն, թէվարիխ եաղբեօրբզ տէյի էօյիւնմէյիզ։

Եիւզլէրճէ սէնէլէրտէն պէրու պիրիպիր արտը սբրա վուգու պուլմուշ օլան վագտլար հագգընտա ասլա էսքի մալիւմաթմբզ եօգ տբր, վէ տօղրու մալիւմաթմբզ պուլունմատբգճա իսէ, եարբմ վահշի, ֆագաթ, քէնտի էսքի ֆազիլէթ վէ էհալիսինին իյիտլիյի իչին հէր քէստէն հիւրմէթ ու բիայէթ կէօրմէքտէ օլան ուֆագ պիր մէմալիքին թէչքիլինտէ գարար գբլան վագտլարբ նագլ ու թարիֆ իթմէք միւմքինսիզ տիր։

Գարատաղլբլար իլէ քէնտի գօնշուլարբ օլան Արնավուտլար, ֆիբիրլէրինի խամ պբրագբպ քիթապէթ արգասբնտան կիթմէտիքլէրինտէն, քէնտի ամէլու հարէքէթլէրինին զիքրինի, քէնտիլէրտէն սօնրա կէլէնլէրէ, անճագ աղբղտան աղբղա սէօյլէնէրէք իշիտիլմիշ օլան սէօզլէր իլէ նագլ իտէպիլմիշլէր տիր։ Իմտի, մէզքիւր մէմալիքլէրին թարիխինի գալէմէ ալմագ իսթէնէն պիր միւէլլիֆին, քիթապլարտան չօգլուգ իսթիֆատէ իտէմէմէսինէ թէճաճճիւպ իտիլմէմէլի տիր, չիւնքի, պաղբ միւէլլիֆլէրին քիթապլարբնտա շուրատա պուրատա պուլունան մուխթասար մալիւմաթլարբն տօղրու օլմալարբ հագգընտա պիր տէլիլ եօգ տբր։

Թէվարիխճէ քիթապլարբն ասբլ էսասբ օլան մալիւմաթլարտան քեամիլէն մահրում օլմամբզ ճիհէթլէ, մէզքիւր ուֆագ պէյլիսէ այիտ օլան վագտլարբն սահիհ հիքեայէսինի իտէեօրու տէյի էօյիւնէմէյիզ, պիզ եալբնբզ, Արնավուտլուգտա բիվայէթ օլունան հիքեայէլէրտէն պու բիսալէյի թէլթիպ իտիպ, անբ, պիղտէն սօնրա սայիր միւէլլիֆլէր, միւմքին օլտուղու գատար թէքմիլ իտէպիլիրլէր։

Ֆագաթ էհթիմալ տբր, Արնավուտլուգ կիպի էսկի պիր մէմալիքին թէվարիխինի աղբղտան աղբղա սէօյլէնէն հիքեաէէլէրէ պագարագ գալէմէ ալմագ, մագսէտի, էֆքեարբ ամմէնէ, մալիւմաթ վիրմէքտէն իպարէթ օլան պիր քիթաս իչին լաղբմ օլան սահիհլիք վէ տօղրուլուգլա թէվարիս եաղմագ տիմէք տէյիլ տիր տէսինլէր։ Պէօյլէ պիր իթիրաղբն դբյմէթինի հիսա իտէրիզ։ Պիլիրիզ քի պիր միլլէթին, աղբղտան աղբղա նագլ օլունան հիքեայէլէրի, ասբրլարտան սօնրա պօղուլուր, վէ նիհայէթ մասալ սբրասբնա կէչէր, ֆագաթ, Արնավուտլուգտա վէ Դարատաղտա, էհալինին օգուտուղու պէսթէէլէրէ պագբ գալան մասալլար, թէվարիխճէ եվրագ մագամքնտա ատտ օլունմագտա օլուպ, մահիմմ պիր քիթապտա, մէկզքիւր մասալլարատան իսթիֆատէ իթմէք էֆքեարբ պիղէ ասլա ահայիպ կէօրիւնմէմէսի։

Դարատաղլբլար, քէնտի իսթիդլալիյէթլէրինի մահֆաղա իթմէք իչին Արնավուտլարա դարշբ աչարբգլարբ, վէ Արնավուտլար տախի, Դարատաղլբլարբ, Զաթբ հաղրէթի Շահանէնին հիքմիւ թահթբնա վաղ իյլէմէք իչին Դարատաղլբլարա գարշբ աչարբգլարբ գավզալարբ, պիր եէրէ դայտ իթմէմիշլէր տիր։ վագբթլար ղայէթ դիւճ օլտուղունտան, մէզքիւր իքի իյիտ վէ ճէօսուր միլլէթլէր, ուզուն միւտտէթ սէվամ իտէն գանբբ դավզալար ունուտուլմասբն իչին անլէրի գայտ իթմէյի տիւշիւնմէմիշլէրտիր, պու միլլէթլէր, շէրէֆի, թիւֆէնկլէրինին ուճունտա կէօրիւրլէր վէ իւմիտլէրինի, եաթաղանլարբնբն սուեու իւզէրինէ վաղ իտիպ, պաշգա հիչ պիր շէյ կէօզլէրինէ կէօրիւնմէզ իտի։ վագբա, շու սօն վագբթլարտա, պիր չօգ միւէլլիֆլէր, Դարատաղա այիտ պիր թագբմ մալիւմաթլարբ ճէմ իթմէէ թէճրիւպէ իթմիշլէր տիր, ֆագաթ, հէր նէ գատար, զահմէթ չէքիպ եօրուլմուշլար իսէ տէ, մէնզիլի մագսէտլէրինէ վտսբլ օլամամբշլար, չէօյլէ քի, եազբլբշլարբնտա, պիր չօգ միւպալաղա վէ եանլբշկէօրիւլմիւշ տիւր։ Մէրգուման միւէլլիֆլէր, թարիխինի գալէմէ ալմագ իսթէտիքլէրի միլլէթտէն օլմասբգլարբնտան, տայիմա միլլէթի մէզքիւր իլէ իւնսիյէթտէ պուլունմամբշլար, նէ լիսանլարբնբ պիլիրլէր իտի, վէ նէ տէ ատապ ու ալսէգլարբնբ, պինէէն ալէյհ, գան վէ խարապիկէթ մէնզարէլէրի իչինտէ, սահիհի եալանտան ֆարգ իտէմէզլէր իտի։ Դարատաղբն թարիխի, մէզքիւր գանբբ մէնզարէլէրէ տօղու տուր։ Շիմտիքի եաղբբշլար տախի, մէզքիւր պէյլիք վէ Արնավուալուգ հագգընտա, պիզլէրէ սահիհ վէ տօղրու մալիւմաթ վիրէմէզլէր, մուղայիրի օլարագ, մէզքիւր եաղբբշլարբ պիր ատամ նէ գատար զիեատէ օգուսա, օլ գատար շաշբրբր, վէ մէզքիւր միլլէթլէրին խասսէլէրի, պիրիպիրինտէն ֆարգբ սուրէթտէ նագլ իտիլմիշ օլտուղունու կէօրիւր։

Դարատաղբնտան պահս իտէն եէնի քիթապլարբն չօղունտա, պիր չօգ եանլբշլար, սագաթ (աղաւաղեալ) իսիմլէր, եանլբշ միթալէպար, եանլբշ նագլ ու հիքեայէլէր միւշահէտէ իյլէմիշիզ տիր։ Պիզճէ, պունուն սէպէպի, մէզքիւր քիթապլարբն հագբգաթի հալի օլտուղու կիպի պիլտիրմէք արզուսի իլէ գալէմէ ալբնմաեբպ, իբլա, թարաֆկիրլիք բուհու իլէ գալէմէ ալբնմբշ օլմասբ տբր։

Իշ պու հիքեաէմիզ, պէօյլէ պիր էֆքեար պէեան իթմէմիզլէ, ասլա եանբլմբշ օլմաբզբմբզբ իսպաթ իտէճէք տիր։

Իշ պու սաթբրլարբ եազմագտան արզումիզ պաշգա պիր շէյ օլմաեբպ, իբլա, պաղբլարբնբն պուղղ ու ատալէթինի, վէ պաղբլարբնբնտա թէհայիւրիւնի իւզէրինէ տավէթ իթմիշ օլան վէ զայէթ մահիմմ բօլթիգաճա մէսէլէլէրէ գաբու աչմբշ վէ պու կիւնքի կիւն, թէգատիւմ վէ մէտէնիյէթ թարիգինէ կիրմէեի վատ իտէն պիր միլլէթին թէվարիխինտէ կիզլիտէ գալմբշ օլան շէյլերի մէյտանա չբգարմագ տբր։

Բ.

Սբլավ լիսանբ իլէ Զէրնուբ թէսմիյէ օլունան իշ պու, սայքի եանաշբմագ տաղլար, վէ եէբլիլէրին Պէրթ թէսմիյէ իյլէտիքլէրի եարբ տիւղ վէ եարբ տաղբ մահէլլէր, օլ ուֆագ Դարատաղ պէյլիյի տիր, վէ չբմալ թարաֆբնտան օլան հուտուտու, Հէրսէք, Շարդ թարաֆբնտան օլան հուտուտու, Պօսնա, ճէնուպ թարաֆբնտան օլան հուտուտու, Արնավուտլուգ, վէ զարպ թարաֆբնտան օլան հուտուտու իսէ Տալմացիա տբր։

Պիրիպիր իւզէրինէ վաղ օլունմուշ սբրա իլէ պիր թագբմ պէօյիւք դաեաբար, Դարատաղբ հէմհուտուտ օլան էեալէթլէրտէն աեբրբբրար, մէզքիւր գաեաբար, իւզէրինէ անսբզբն հիճում օլունմասբն վէ գօնշու միլլէթլէրին հիճումլարբնա գարշբ քէնտույի մուհաֆաղա իթմէք իչին լազբմ կէլէն թարիգլէրի, էհալիսինէ գօլայլաթմագ իչին թապիթատան եաբբմբշ պիրէր սէտտ տիրլէր։

Ըշգօտրա շէհրի, վէնէտիկ ճիւմհուրիյէթի թարաֆբնտան, մէմալիքի մահրուսէէ թէրք օլունմագտան, Դարատաղբն թէքմիլի տէյիլ իսէ, հիչ տէյիլ իսէ պէօյիւք պիր գբսմբ, Զէթա տուգալարբն իտի։ Մէզքիւր բբրէնա խանէտանբ, վագթի իլէ էլվիրէճէք գատար գուվվէթլի իմիշ, չէօյլէ քի ճէսիմ պիր մէմալիքէ սահիպ օլուպ, քէնտի պէօյիւքլէրի, Սբլավ վէ Արնավուտլարբն պիրիպիրլէրինէ գարշբ աչարբգլարբ մուհարէպէլէրտէ քէսպի նամ իթմիշլէր տիր։ մագարրբ հիքմէթլէրի, Քբսապլիագ շէհրի իտի։ պու շէհիր, օլ վագբթ, մամուր ու ապատան (Ծաղկեալ) իտի, ֆագաթ, պու կիւնքի կիւն, սէֆիլ պիր գասապա օլուպ, պիր տաղ թէրէսինտէ պինա օլունմուշ էսկի պիր գալէա մէզքիւր գասապաեբ մուհաֆաղա կիլէմէքտէ տիր։ Սբլավլար պէյնինտէ բիվահէթ օլունտուղունա նէգարէն, Ժօրժ Քբսէրնօվիչ իսմինտէ պիրի, թէրքի սալթանաթի խէթիպ, քէնտի հիքմտարլարբնբ, Գարատաղ փիսքոպոսունա թէրք իյլէմիշ իմիշ։

Խայլի միւէլլիֆլէրին զիքր կիլէտիքլէրի իշ պու վագա, հիչ սահիհ պիր էվրագ իւզէրինէ պինա օլունմուշ օլմատբզբնտան, պէօյիւք իհթիրազլէ դապուլ օլունագիլիր։ Շու սահիհ տիր քի, Տանիլօ բբրէնսին սբրբ քեաթիպի Մ. Տբլարիւ, պունու, քէնտի քիթապբնտա, Դարատաղլբլարբն պիր հուգուգու մագամբնտա կէօսթէրմէքտէ տիր, ֆագաթ, մէզքիւր քիթապտա միւշահէտէ իյլէտիկիմիզ թէվարիխճէ (1) եանլբշլարբ, պէր թարաֆ իտիլտիքտէ, պիզէ էօյլէ կէլիր քի քէնտի նագլիեէթլէրինին չօղու, Տալմացեանբն շէհիրլէրինտէն պիրիսինտէ թապ ու նէչր օլունմուշ պիր թիւրքի բիսալէսինտէն ալբնմբշ տբր, մէզքիւր թիւրքկէրտէ, թէվարիխճէ սահիհլիք, սայքի տայիմա, դաֆիէէէ գուրպան իտիլմիշ վէ, շան ու շէրէֆի միլիյէ արզուի շէտիտի, սայիր շէյէ զալէպէ իյլէմէքտէ պուլունմուշ տուր։

Դարաաաղբ տօլշան վէ քէնտի տաղլարբնբն եապանի հալինի կէօրէն պիր ատամբն էօյլէ զանն իթմէսի կէլէր քի պու սարպ մահէլլէրտէ խաքան իտէնլէր, սահիպ ճինաեէթ օլուպ, ճէզատան, վէ բուհանի թաղիդաթտան գասրթուլմագ իչին, եանբնա եանաչբմաղ եէրլէր արամագտա տբրլար

(1) Մ. Տբլարիւին, Դարատաղ իւզէրինէ դալէմէ ալտբղբ քիթապլընտա նագլ իյլէտիկինէ նէզարէն, էթիէն Քբսէրնօվիչին օղլու Իվան, քէնտի էօզ էվլատը Ըսթանքօեու, ըէհին մաղամնտա, սուլթան Պաեազիտէ եօլլատբզպ, մէրգումի Ըսթանքօ տախ, տինի խալամիկ յի գասուլ իյլէտիյինտէն, Ըշքօտրա վալիսի, վէ Դարատաղը ֆէթհ իթմէկէ թայէին օլունան պիր օրտուեա գօմանտան նասպ օլունմուշ, վէ պատէհու, Լէշքօբօլի օլատբնտա, Դարատաղլբլարտան մաղլուպ օլարագ, քեսֆիէյի մէանէտլէրինտէն մահրում օլուպ, եալընբզ Պուշա դարիեէսի էլինտէ գալմբշ վէ ասնբատան, քէնտի խալէֆիլէրի, եէնիտէն, Ըշքօտրա բաշալբզբնբ էլչակ իտէրէք Պուշաթլի թէսմիկ օլունմուշլար իսկ — Ի հիթիմալ տբր էֆենպիլէր, պէօյլէ պիր հիքեայէկ լինանարնլար, ֆագաթ, Արնավուտլուգտա, Պուշաթլիս խանէտանբ պէօվլիյիէնին, Միրսիթլի, վէ կօեան ատամմարբնտան օլտուղու հէրքէսին մալիւմի օլտուղունտան, Մ. Տբլարիւնին նագլիեէթինէ, մասալ նպարբյլա պագբմագտա տբր։

տէյի։ Պու սօն նօգթաեա, եանի բուհանի թաղեիգաթա կէլինճէ, հէր քէս պիլիր քի, Թիւրքիա, հէր վագբթ, մաղլուպ օլանլարբն իթիգատաթբ տինիյէլէրինէ հիւրմէթ ու բիայէթ իտիպ, հէր վագբթ, մաղլուպ օլանլարբն, ֆիւթուհաթ հուգուգու իլէ վաղ իյլէտիյի բօլթիգաճա գանունլարա իթաաթ իթմէլէրի իլէ իգթիֆա իյլէմիշ տիր։

Պու սէօյլէտիկիմիզէ էն զիեատէ իգնա իտիճի իսպաթլարտան պիրի, Արնավուտլուգտաքի լաթին–գաթօլիք միլլէթլէրին, վէ խուսուսի իլէ Մբրտիթլէրին, հիւքիւմէթի սէնիյէ սայէսինտէ պուլունտուգլարբ հալի տիր, Միրտիթլիլէր, հէր նէ գատար բօլթիգաճա, հիւքիւմէթի սէնիյէէ թապի պուլունմագտալար իսկ տէ, պունուն իլէ պէրաբեր, քէնտի գանունլարբնբ, ուսուլ ու ատէթլէրինի, սիլահլարբնբ, վէ իսթէտիքլէրի կիպի քէնտու քէնտուլէրինի իտարէ իթմէք հուգուգ ու սէլահիյէթինի պագբ սագլամբշլար, վէ հիւքիւմէթի սէնիյէ իսկ, հիչ պիր վագբթ, պունլարբն իմթիհանաղլարբնա տօգունմամբշ տբր։

Արնավուտլուգտա իսքեան իտէն լաթինլէրին, հէր վագբթ. եարբմ իսթիգլալիյէթէ մալիք օլմալարբ, Օսմանլբլարբն, մէզհէպ մատտէսինտէ միւսաատէլի վէ իթիտալբ օլտուգլարբնա իսպաթ տբր, հաթթա, պու վագատան տիկէր պիր նէթիճէ չբգարարագ տէյէպիլիրիզ քի հիչ պիր ֆաթիհ, Օսմանլբտան գիեատէ, քէնտի վաթանլարբնբ իյիտիքլէ մուհաֆաղա իտէն մաղլուպ օլմուշլարա հիւրմէթ ու բիայէթ իթմէմիշ տիր։

Պահս իյլէտիկիմիզ պէօյլէ պիր ուզագ վագբթա գատար իլէրի վարտբղբմբզտա, ճինաեէթին, իհթիմալ տբր այու կիւնքի կիւն օլտուղու գատար միւսթէսնա պիր շէյ օլմուշ օլմատբզբնբ վէ սահիպ ճինաեէթլէրին, պէօյիւք ֆէտաքեարլբզբլարտա, քէնտիլէրինի սագլամաեա լիգթիզալարբ պուլունմուշ օլմատբզբնբ կէօրիւրիւզ։ Իմտի, շու եապանի Սբլավլարբ, օվալարբ պբրագբպտա, քէնտի տաղլարընտա իդամէթ իտէրէք, պիր թագբմ սէրէնճամլար չէքմէէ թահրիգ իտէն շէյ նէ՞ իտի, շիւրհէսիզ, Օսմանլբլարա գարշբ օյան պուղղ ու ատալէթլէրի, վէ իսթիգլալիյէթ սէվտասբ։ Դարատաղբն պիր ուճունտան տիկէր ուճունա գատար, պաղբ եէրլէրի միւսթէսնա թութուլարագ, ուճ տէրէճէտէ միւմպիթ օլմաեան եէրլէր տիր։

Դարատաղ, տօղրու չբգկբ իւզրէ պագբլտբգտա, էն զիեատէ տալկալբ վագթինտէ թաշ քէսիլմիշ տէնիզէ պէնզէր, ումում սուրէթտէ, նէ զէր իտիլմիշ թարլալարբ, նէ պաղլարբ, վէ նէ տէ մէյլիտար աղաճլարբ վար տբր, չէօյլէ քի, հէր եէրի գաեալբդ, վէ իւզէրլէրինտէ հիչ պիր շէյ պուլունմամեան տաղլբդ օլուպ, հիչ պիր էմին եօլու եօգ տբր։ Իշթէ եիւզլէրճէ սէնեան տաղլբդ օլուպ, հիչ պիր էմին եօլու եօգ տբր։ Իշթէ եիւզլէրճէ սէնէլէր, սէքէնէլէրին, սէրպէսթ սուրէթտէ մալիք օլմալարբնա միւտատտէ իտիլմէեէն մէմալիք, պու նագլ իթտիկիմիզ մէմալիք օլուպ, օրատա Արնավուտլար իլէ Սբլավլար, պիրի, անբ մուհաֆաղա վէ տիկէրի, ֆէթհ իթմէք իչին սէլ կիպի դան տէօքմիշլէր տիր։

(Տէվամի)

ՊԱՀԻՊ ՂԱԶԷԹԱ
ԿԱԲԱՊԵՏ Ց. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

Գալաթատա բէնճէմսիհ բազարընտա
Ն. 29 Իսսի խանընտա